



**Framework Agreement for Cooperation
and
Cultural and Scientific Collaboration**

Between

**MOSCOW STATE LINGUISTIC UNIVERSITY
RUSSIAN FEDERATION**



AND

**THE UNIVERSITY OF ORAN2 MOHAMED BEN AHMED
ALGERIA**





Framework Agreement of Cooperation and Cultural and Scientific Collaboration

Between

Moscow State Linguistic University (MSLU)

(Russian Federation)

And

The University Of Oran2 Mohamed Ben Ahmed

Moscow State Linguistic University (MSLU), represented by Rector Prof. Irina Kraeva on the one hand, and The University of Oran2 Mohamed Ben Ahmed(UO2), represented by its Rector Prof. Ahmed CHAALAL acting on the basis of legal representatives, on the other hand, jointly referred to as «**Parties**», wishing to strengthen and develop bilateral cooperation, have agreed upon the following:

Clause 1

Objective of cooperation

The main objective of the Accord is to promote cooperation between the two Parties in the field of education and science.

Clause 2

Cooperation areas

Cooperation between the Parties includes the following areas:

1. Development of joint fundamental and applied research and innovative activities.
2. Development and implementation of joint educational programs in the form of network alliances, namely:
 - Exchange of scientists, teaching and administrative staff;
 - Exchange of students.
3. Joint seminars, conferences, symposia, short-term courses and other academic and scientific events.
4. Exchange of educational and scientific materials, publications.



Clause 3

General conditions

- 3.1. The terms of each program or event carried out within the Accord shall be agreed upon and signed in the form of appendices by the Parties.
- 3.2. Both Parties shall appoint contact persons for working out and coordinating each program and event.
- 3.3. The Accord does not impose any financial obligations on the Parties.
- 3.4. This Accord shall come into effect on the date of signature and remain in force for a period of 5 (five) years. The Accord can be prolonged by mutual consent of the Parties. The Accord can be terminated by either Party by a written notice not later than 6 (six) months prior to the termination of the Accord.
- 3.5. The termination of the Accord should not affect an individual student or faculty/staff member involved in any of cooperative forms now of the Accord termination.
- 3.6. This Accord can be amended by the mutual consent of the Parties. All amendments, changes, additions are carried out in the form of appendices to the Accord and shall come into force now of their acceptance and signing by the Parties. All the appendices shall become an integral part of the Accord.
- 3.7. This Accord is concluded and signed in two (2) languages (Russian and English). Both texts are equally valid.

Clause 4

Addresses and signatures of the Parties:

Moscow State Linguistic University 119034, Moscow, 38, Ostozhenka, Russian Federation

University Of Oran2 Mohamed Ben Ahmed, Pôle Universitaire Belgaid BP 1015, Oran El M'Naouer Oran (Algeria)

Moscow State Linguistic University

Rector Irina Kraeva

Date :



University Of Oran2 Mohamed Ben Ahmed

Rector Ahmed CHAALAL

Date : 14/08/2024

مدير جامعة وهران 2
محمد بن أحمد
أحمد شحال





ДОГОВОР О СОТРУДНИЧЕСТВЕ

между

**федеральным государственным бюджетным образовательным учреждением высшего образования «Московский государственный лингвистический университет»
(Российская Федерация)**

и

**Университетом Мохамеда Бен Ахмеда Орана2
(Алжирская Народная Демократическая Республика)**

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Московский государственный лингвистический университет» (МГЛУ), в лице ректора Ирины Аркадьевны Краевой, действующего на основании Устава, с одной стороны и, Университет Мохамеда Бен Ахмеда Орана2 (УО2), в лице ректора Ахмеда Чаалал, действующего на основании Устава, с другой стороны, совместно именуемые «Стороны», желая укреплять и развивать двустороннее сотрудничество, соглашаются о нижеследующем:

Статья 1

Цель сотрудничества

Целью настоящего Договора о сотрудничестве является развитие сотрудничества между Сторонами в сфере образования и науки.

Статья 2

Области сотрудничества

Сотрудничество между Сторонами осуществляется по следующим направлениям:

1. Проведение совместных фундаментальных и прикладных научных исследований и осуществление совместной инновационной деятельности.
2. Разработка совместных образовательных программ и их реализация с использованием сетевой формы, в частности:
 - организация мобильности педагогических, научных и иных работников;
 - осуществление академической мобильности обучающихся.
3. Совместное проведение семинаров, конференций, симпозиумов, краткосрочных курсов, и других учебных и научных мероприятий.
4. Обмен учебно-методической и научной литературой и публикациями.



Статья 3

Общие положения

3.1. Условия реализации каждой программы или мероприятия, которые осуществляются в рамках настоящего Договора, предварительно согласовываются Сторонами с последующим подписанием отдельных приложений и дополнительных соглашений к нему.

3.2. Обе Стороны назначают ответственных лиц для разработки и координации конкретных программ или мероприятий.

3.3. Настоящий Договор не налагает на Стороны никаких финансовых обязательств.

3.4. Договор вступает в силу с момента подписания и действует в течение 5 (пять) лет. Договор может быть продлен по взаимному согласию обеих Сторон. Каждая из Сторон может отказаться от продолжения сотрудничества, официально уведомив другую Сторону в письменной форме не позднее, чем за 6 (шесть) месяцев до прекращения действия настоящего Договора.

3.5. Прекращение действия Договора не должно отражаться на взятых обязательствах перед работниками или обучающимися, задействованными в сотрудничестве в момент окончания действия настоящего Договора.

3.6. Настоящий Договор может быть изменен по взаимному согласию Сторон. Все поправки, изменения, дополнения оформляются в форме приложений к настоящему Договору и вступают в силу с момента их подписания Сторонами. Все приложения являются неотъемлемой частью настоящего Договора.

3.7. Настоящий Договор заключен на русском и английском языках. Оба текста имеют одинаковую юридическую силу.

Статья 4

Адреса и подписи Сторон

ФГБОУ ВО МГЛУ

119034, Российская Федерация,
город Москва, ул. Остоженка, д.38.

Ректор И.А. Краева



Университет Мохамеда Бен Ахмеда Орана2

31000, Алжирская Народная
Демократическая Республика, город Оран-
эль-М'науэр, Университетский центр
Белгайд.

Ректор Ахмед Чаалал

محمد بن احمد
أحمد شعلال

